

ENGEDMÉNYEZÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrészről a

Név:
Szül.név:
Szig.sz.:
a továbbiakban, mint: „Engedményező”
és

Magyar Posta Biztosító Zrt.
Cg.: Cg.: 01-10-044-751
Adószám: 12833632-4-44
Székhely: 1022 Budapest, Bég utca 3-5.
a továbbiakban, mint: „Engedményes”

együttesen „Felek” között a mai napon az alábbi feltételekkel:

1. Az Engedményező kijelenti, hogy a _____ járatszámú légi út kapcsán őt a _____ légitársasággal szemben az Európai Parlament és a Tanács 261/2004/EK sz. 2004. február 11-én elfogadott Rendelete¹ értelmében megillető kártérítési igényből fakadó jogokat és kötelezettségeket, kifejezetten beleértve az ennek alapján járó kártérítési összeget a magyar Polgári Törvénykönyvről szóló 6:193.§.(1) bekezdésben foglalt lehetőséggel élve jelen engedményező nyilatkozattal teljes egészében átruházza az Engedményesre.
2. Engedményező tudomásul veszi, hogy az engedményezés folytán minden az 1. pontban körülírt követelésből eredő minden jog és köteletség a továbbiakban az Engedményest illeti meg, aki a nyilatkozat keltét követő naptól jogosultként a helyébe lép.
3. Az Engedményező vállalja, hogy az Engedményes számára a követelés érvényesítéséhez szükséges minden az Engedményes által kért tájékoztatást megad, felhívására a birtokában lévő a követelés fennállását bizonyító okiratokat a részére 8 munkanapon belül átadja

ASSIGNMENT CONTRACT

made between

Name:
name at birth:
Personal id. no.:
hereinafter the "Assignor" on the one hand
and

Hungarian Post Insurance Ltd.
Corp. reg. no.: 01-10-044-751
Tax no.: 12833632-4-44
Seat: 1022 Budapest, Bég utca 3-5
hereinafter the "Assignee" on the other hand,

together the "Parties" on this day with the following terms and conditions:

1. The Assignor hereby declares that he/she makes use of the option described in Section 6:193 (2) of the Civil Code of Hungary, and by virtue of this present declaration of assignment all of his/her rights and obligations under the Regulation of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004² - expressly including the amount of compensation becoming therefore payable - which stem from his/her claim for compensation made against the air carrier _____ in connection with his/her travel by flight no. _____ are transferred in their entirety to the Assignee.
2. The Assignor understands that following this assignment, all rights and obligations stemming from the claim described in point 1 above will afterwards be due for the Assignee that in an obligee capacity will substitute the Assignor from the day following the day of assignment.
3. The Assignor undertakes to provide the Assignee with all information requested by the Assignee which is necessary for the enforcement of the claim, and hands over any deed in his/her possession which evidences the existence of the claim, within 8 workdays from the relevant request.

¹ A az Európai Parlament és a Tanács 261/2004/EK sz. 2004. február 11-én elfogadott rendelete a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről.

² Regulation (EC) No 261/2004 of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights, and repealing Regulation (EEC) No 295/91

4. A Felek megállapodnak abban, hogy a kötelezettet az engedményezésről a jelen megállapodás bemutatásával közvetlenül az Engedményes értesíti.
5. Az Engedményező kijelenti, hogy tudomása van arról és elfogadja, hogy az Engedményes az 1. pont szerinti követeléssel kapcsolatosan képviselővel a biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény 91.§. szakasza szerinti kiszervezett tevékenységet végző partnerét a Claims Corporation Network B.V. (Székhelye: Nachtwachtlaan 20, 1058 Amsterdam, The Netherlands; Cégnyilvántartási száma: 63168766; Adószáma: NL855121658) vállalatot bízta meg, a számára a jelen megállapodást és az 1. pont szerinti követelés érvényesítéséhez szükséges az Engedményező adatait is tartalmazó iratokat átadja.
6. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Ptk. rendelkezései irányadók. A Felek a jelen engedményezésből eredő esetleges vitás kérdéseket elsősorban tárgyalások útján rendezik, amennyiben a tárgyalások nem járnak eredménnyel, a Felek hatáskörtől függően kikötik az Engedményes mindenkor székhelye szerint illetékes, hatáskörrel rendelkező bíróságot, illetve törvényszéket.
7. Jelen megállapodás magyar és angol nyelven készült, bármely értelmezési kérdés felmerülése esetén a magyar szöveg az irányadó. A Felek a szerződést annak átolvasását és megértését követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írták alá.
4. The Parties agree that the Assignee shall notify the obligor on the assignment by way of presenting this contract.
5. The Assignor represents that he/she acknowledges and consents that as regards the claim described in point 1 above, the Assignee grants power of attorney to the trade company Claims Corporation Network B.V. (based at: Nachtwachtlaan 20, 1058 Amsterdam, The Netherlands; with Trade Register Office no.: 63168766; tax identification number: NL855121658) that carries out activities outsourced under Section 91 of Act LXXXVIII of 2014 on insurance activities, and furnishes them with documents containing among others the data of the Assignor, which are necessary for the enforcement of the claim.
6. Any issues not regulated by this contract shall be governed by the provisions stipulated in the Civil Code. The Parties will settle any debate stemming from this present assignment primarily by way of negotiations; should such negotiations be unsuccessful, the Parties would bring the case to the court of justice or the superior court of justice that has competence and/or power of authority at the current seat of the Assignor
7. This present contract has been drawn up in Hungarian and English language, in the case of the emergence of any interpretation issues, the Hungarian wording shall be of governing force. After reading and understanding the contract, the Parties signed same as being in full compliance with their will.

_____, 20__ . __ . __.

_____, __ . __ . 20__

Engedményező

Assignor